



Keystone Newsletter 鼎石校园通讯

January 2017 Issue #96 2017年1月 第九十六期



It was a week of celebrations with wushu, musical and dance performances to ring in the Year of the Rooster. Click [here](#) to enjoy the highlights. Happy Chinese New Year!

本周，学生们精彩纷呈的武术、音乐与舞蹈表演让校园沉浸在浓浓的节日氛围之中。更多精彩瞬间请点击[此处](#)查看。新春快乐！

Message from the Head of School 校长的信

Mr. McKenzie this week talks about a key ingredient of the Keystone education that lifts our spirits and aspirations to help us find our path and pursue it. To find out more about this magic substance, click [here](#).



本周，McKenzie校长谈到了鼎石教育的一项关键要素——一项能够激发我们精神和抱负的神奇物质。请点击[此处](#)阅读全文。

In The Week Gone By 一周回眸

The Art of Designing Centers for Learning and Growth

学习·设计：空间之道

On January 19, Keystone Academy dedicated its 6th Education Salon to a reflection on the design process behind the recently completed high school library. Furniture designer and social anthropologist, Luke Hughes, spoke about his quest to striking a balance between furniture, light, architecture and craftsmanship for this project. Mr. Hughes also elaborated on the concept of space and how, as an interiors designer, he seeks to transform spaces into centers conducive to gathering, learning and growth. Click [here](#) for more details about the salon.

1月19日，本年度的第六场鼎石教育沙龙请到了家具设计师、社会人类学家Luke Hughes，来谈谈最近刚设计完成的高中图书馆背后的故事。他认为，在此项目中，他追求着一种介于家具、采光、建筑风格与工艺之间的平衡。他同时也解释了空间的概念，并阐述了他作为一位室内设计师，如何将一些空间打造成社交、学习与成长的最佳场所。请点击[此处](#)了解详情。



2016-2017 First Round Math League Results Are In!

2016-2017“数学大联盟杯赛”初赛结果公布

In total, 100 Keystone students participated in the Math League of which 10 students were awarded first prize, 23 students got second prize, and 42 students won third prize.

Keystone Primary School: 22 participants

First prize: 4 - Second prize: 6 - Third prize: 7

Keystone Secondary School: 78 participants

First prize: 6 - Second prize: 17 - Third prize: 35

共计100名鼎石学生参加了“数学大联盟杯赛”。其中，10名学生获一等奖，23名学生获二等奖，42名学生获三等奖。



鼎石小学部：22名参赛者

一等奖：4名 – 二等奖：6名 – 三等奖：7名

鼎石中学部：78名参赛者

一等奖：6名 – 二等奖：17名 – 三等奖：35名

South African Author Highlights the Power of Books

南非作家到访：书籍的力量

On January 20, South African novelist Mandla Langa spoke in the high school library about racial discrimination in apartheid South Africa, his fight for justice, and life in exile. He delved deeper into what inspired his journey of writing and read from his new book *The Texture of Shadows*, a story about the South African Freedom fight.

1月20日，南非小说家Mandla Langa在高中图书馆为学生讲话，谈到了南非种族隔离带来的社会歧视，以及他的正义抗争与流亡海外的岁月。他同时也选读了新作《魅影魂踪——南非一九八九》的部分内容，讲述了南非的自由抗争，深度探索了他的阅读写作之旅。



Mei Zhang inspires at Weekly Assembly

碧山创始人张玫到访鼎石

WildChina founder and author Mei Zhang spoke to the secondary school about the power in each of us to shape our own lives. She encouraged us all to dream big and imaginatively emphasizing that it is up to each of us to turn our dreams into reality through dedication and really hard work.

碧山创始人、作家张玫在上周的中学部校会上为中学生进行了精彩的演讲，鼓励学生在自身寻找改变人生的力量。她也希望大家都能有远大的梦想，强调每一个人只要向着目标努力耕耘、坚持不懈，便能美梦成真。



Save The Date 大事闹钟



27 January-10 February:
Chinese New Year Break. School resumes on February 13 and boarding students should return by Sunday evening on February 12.

1月27日-2月10日：
春节假期

2月13日学校正常上课

2月12日晚寄宿生返校

16 February, 6-7pm:
Secondary school parents invited to a session on Demystifying Assessment at Keystone with Jia Lili, Dean of Curriculum, Rick Spadafora, IBDP Coordinator and Paulina Aguilera, MYP Coordinator @Middle School Lecture Hall.

2月16日，
晚上6:00-7:00：
中学部家长信息说明会——解读鼎石的评估
主讲人：课程主任贾莉莉、IBDP课程协调员 Rick Spadafora，与 MYP课程协调员 Paulina Aguilera
地点：初中阶梯教室

19 February, 4-7:30pm:
Grade 10 MYP Personal Project Exhibition opens @ Multipurpose room and PAC (gr 10 parents, gr 10 students and teachers welcome)

2月19日，
下午4:00-晚上7:30：

十年级MYP“个人设计”展览

地点：多功能厅、表演艺术中心

面向十年级家长、学生及教师



20 February, 6:00-7:30pm:
Grade 10 MYP Personal Project introduction for grade 9 parents and students @PAC

2月20日，

晚上6:00-7:30：

十年级MYP“个人设

20-21 February, 8:15am – 3:20pm:
Grade 10 MYP Personal Project Exhibition open to PS, MS and public @ Multipurpose room and PAC

2月20-21日，

早上8:15-下午3:20：

20 February:
KAP 2 starts

2月20日：

KAP第二期开始

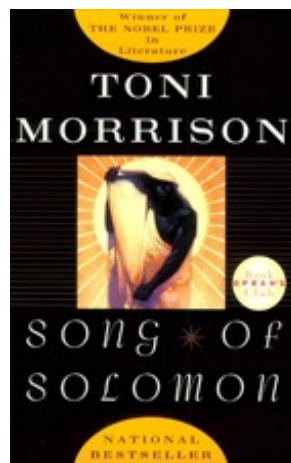
计”介绍
地点：表演艺术中心
面向九年级家长与学生

十年级MYP“个人设计”展览
地点：多功能厅、表演艺术中心
面向小学、初中及公众

Be a Bookworm 致书虫

Song of Solomon
《所罗门之歌》

by Toni Morrison
作者：托妮·莫里森



During last week's visit, guest author Mandla Langa encouraged us to use the power of books to wake ourselves up to the experiences of others as a first step towards empathy. Mr. Langa highlighted Toni Morrison's *Song of Solomon* and Margaret Walker's poem *For My People* among the many, "as works that opened my mind and gave me the ability to imagine." Pick up a copy of these authors' collections in the high school library.

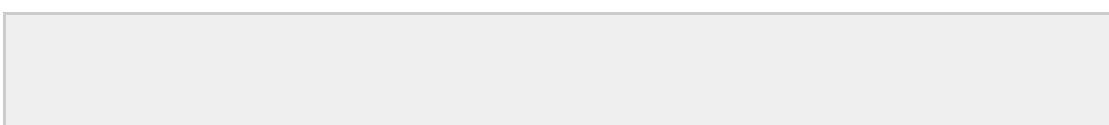
上周，到访作家Mandla Langa鼓励我们运用书籍的力量，感受他人的经历，发展同理心。其中，Langa先生在说起“帮助我打开视野、敢于梦想的作品”时，特别提到了托妮·莫里森的《所罗门之歌》与玛格丽特·沃克的诗作《为了我的人民》。您可在高中图书馆借阅这些作品。

 **View our website**
请登录官方网站以获得更多信息
www.keystoneacademy.cn

Follow our WeChat
扫描二维码，
关注鼎石公众微信



Noticeboard 校园公告牌





Secondary School Year of Rooster Celebrations 中学部春节庆典

On Friday, February 17, the secondary school will welcome the Year of the Rooster with a celebration of the Chinese arts in the PAC. Parents of performers are welcome to attend and will be seated in the balcony. We're sorry that we don't have room for other spectators. Welcome to the Year of the Rooster!

2月17日周五，为喜迎鸡年，中学部将在表演艺术中心举办春节庆典。我们欢迎参演学生的家长前来观看，但他们需要落座于二层观众席。很抱歉，我们没有足够的场地容纳更多观众。祝大家鸡年大吉！



Cash on Your ID Card 校园卡充值服务

From 13 February students, parents, staff and their dependents will be able to top up your Keystone ID cards with cash to be used at the coffee bar and campus store. However, this new convenience does not make these outlets cashless; you can still use cash if you wish to do so. Please click [here](#) to read more about this prepaid ID card service.

2月13日起，鼎石学生、家长、员工及其家属都可为自己的校园卡充值，在咖啡吧与学校商店消费。您也可依然在这些地方使用现金。请点击[此处](#)了解此项服务。



Summer School Accepting Applications NOW 暑期学校正式接受申请

Keystone Summer Archway is now accepting applications for summer 2017! We currently offer two programs, a 3-week English Immersion course and a 2-week Marine Science STEAM course. Don't forget to take advantage of the early bird discount, if you apply by 20 February 2017. Please click [here](#) for more details.

鼎石暑期学校正式开始接受2017年暑期课程的申请！今年的夏校将推出两大截然不同的选择：一是为期三周的全英文浸入式体验课程，另外一个则是为期两周、以海洋科学为主题的STEAM跨学科课程。如您于2017年2月20日之前提交申请，您将会享受“早鸟”优惠政策。请点击[此处](#)获取详细信息。



Semester Class Changes 新学期课程变化

In a brief note, Head of Middle School, Maureen McCoy, would like to inform you of class changes with the beginning of a new semester. In addition to subject changes, there are also changes in phases within a subject. Please click [here](#) to read more from Dr. McCoy.

初中部校长Maureen McCoy在此提醒您，新学期开始，有些学生的课程将会有变化。除了不同学科的变动，有些学生某一学科的课程阶段也会有变动。请点击[此处](#)了解详情。



MAP Testing Schedule Changes MAP考试时间变更

In a joint letter, the heads of the primary and secondary schools announce changes to the 2017-2018 school year MAP administration schedule. There will be parent sessions in the spring regarding the MAP testing timeline and what the data shared in the spring reports mean for students, parents, and teachers. Please click [here](#) to read the letter.

小学部与中学部联合致信家长，说明了2017-2018学年MAP考试时间的一些变化。春季，学校将举行有关MAP考试时间安排的家长信息说明会，并介绍春季成绩报告中显示的考试成绩对学生、家长及教师的涵义。请点击[此处](#)阅读此信。



PTA Continues Support of Light and Love School PTA与光爱学校：支持，我们在行动

On January 20th, the Keystone PTA purchased appliances, food and other gifts for the Light and Love School, a charity school in Shunyi that provides free boarding and education to homeless children. The 2016 PTA Charity Ball donations also supported the school's dormitory and dining hall improvements. Since its inception, Keystone established a sponsor relationship with the Light and Love School.

光爱学校坐落于顺义区，是一所收留流浪儿童并提供免费住宿和教育的慈善学校。1月20日，鼎石PTA成员采办了电器、食品和新年礼物，送至光爱学校。2016年PTA慈善晚会捐赠

的善款也支持了光爱学校的宿舍及食堂翻新项目。鼎石建校初期便与光爱学校结成了资助的关系。